

Porównanie tłumaczeń II Samuela 13:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król posłał zatem do Tamar, do (jej) domu, wiadomość: Idź, proszę, do domu Amnona, twojego brata, i przyrządź mu posiłek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król posłał więc do Tamar, do jej domu, wiadomość: Idź, proszę, do domu twojego brata Amnona i przyrządź mu coś do zjedzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid posłał Tamar do domu, mówiąc: Idź teraz do domu twego brata Amnona i przygotuj mu posiłek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż posłał Dawid do Tamary w dom, mówiąc: Idź zaraz do domu Amnona, brata twego, a nagotuj mu potrawę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak posłał Dawid do Tamar do domu, mówiąc: Idź do domu Amnon, brata twego, a uczyni mu potrawę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid posłał więc [wiadomość] do pałacu do Tamar: Pójdź, proszę, do domu twojego brata, Amnona, i przygotuj mu coś do zjedzenia!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Posłał tedy król do Tamar do jej mieszkania takie polecenie: Idź do domu Amnona, twojego brata, i przyrządź mu posiłek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid posłał do Tamar taką wiadomość: Idź, proszę, do domu Amnona, twego brata, i przyrządź mu posiłek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid posłał więc kogoś do domu Tamar, aby jej powiedział: „Idź, proszę, do domu twojego brata, Amnona, i przygotuj mu posiłek!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłał Dawid do domu po Tamar i kazał [jej] powiedzieć: - Przyjdź, proszę, do domu twego brata Amnona i przygotuj mu posiłek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Давид до Тимари до дому, кажучи: Піди до дому твого брата Амнона і зроби йому їжу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid posłał do domu Tamary oraz kazał powiedzieć: Zejdź do domu Amnona i przyrządź mu jakąś potrawę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Dawid posłał do Tamar do domu, mówiąc: ”Idź, proszę, do domu Amnona, twego brata, i przygotuj mu chleb pocieszenia”.